



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/2004/39
26 July 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 6 с) предварительной повестки дня

КОНКРЕТНЫЕ ВОПРОСЫ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА:

НОВЫЕ ПРИОРИТЕТЫ, В ЧАСТНОСТИ ТЕРРОРИЗМ И КОНТРТЕРРОРИЗМ

Записка Секретариата

1. В соответствии с резолюцией 2002/24 Подкомиссии Специальный докладчик по вопросу о терроризме и правах человека г-жа Каллиоппи Куфа представила пятьдесят пятой сессии Подкомиссии в 2003 году дополнительный доклад о ходе работы с двумя добавлениями по вопросу, относящемуся к ее мандату. Ввиду их позднего представления и объема (более 80 страниц), который значительно превышает максимальный предел в отношении количества страниц, установленный Генеральной Ассамблеей, эти документы удалось опубликовать лишь в качестве неофициального документа с ограничением на распространение и лишь на том языке, на котором они были представлены (на английском языке) (E/CN.4/Sub.2/2003/WP.1 и Add.1-2).
2. В своей резолюции 2003/6 Подкомиссия просила, чтобы дополнительный доклад о ходе работы был переведен на официальные языки и опубликован в качестве официального документа. В своей резолюции 2004/44 Комиссия по правам человека также просила Управление Верховного комиссара распространить на всех официальных языках доклады Специального докладчика Подкомиссии по вопросу о правах человека и терроризме.

3. Окончательный доклад, представленный Специальным докладчиком в мае 2004 года для распространения на пятьдесят шестой сессии Подкомиссии, также превысил по объему максимальный предел в 20 страниц (10 700 слов), установленный для этого вида документов. В соответствии с установившейся процедурой исполняющий обязанности Верховного комиссара по правам человека в своем меморандуме от 24 мая 2004 года обратился с просьбой к Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в Нью-Йорке разрешить отступление от этого правила с тем, чтобы осуществить перевод как доклада о ходе работы, представленного Специальным докладчиком в 2003 году, так и ее окончательного доклада, представленного в текущем году.

4. В своем ответе от 8 июня 2004 года помощник Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению отклонил просьбу об отступлении от правила в отношении доклада о ходе работы, уже рассмотренного Подкомиссией, но признал, что в отношении окончательного доклада такое отступление может быть оправданным.

5. На этом основании окончательный доклад г-жи Куфы, Специального докладчика по вопросу о терроризме и правах человека, будет опубликован полностью и на всех официальных языках в качестве документа E/CN.4/Sub.2/2004/40,
